



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre ústavné veci

2011/0217(COD)

21.3.2012

STANOVISKO

Výboru pre ústavné veci

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku
občanov (2013)
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko: Gerald Häfner

PA_Legam

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Európsky parlament prijal 15. decembra 2010 uznesenie o základných právach v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy [P7_TA(2010)0483]. V tomto uznesení Parlament vyzval Komisiu, aby „rok 2013 vyhlásila za Európsky rok občianstva, a to s cieľom podnietiť diskusiu o európskom občianstve a informovať občanov EÚ o ich právach, najmä nových právach, ktoré vyplývajú z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy“.

Komisia reagovala na túto výzvu Parlamentu návrhom rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku občanov (2013) [COM(2011)0489 final].

Právny základ

Komisia zvolila za právny základ svojho návrhu článok 21 ods. 2 ZFEÚ, v ktorom je stanovené, že ak by sa na dosiahnutie tohto cieľa (právo každého občana Únie na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov) ukázalo byť nevyhnutné konanie Únie, Európsky parlament a Rada môžu prijať predpisy na uľahčenie výkonu týchto práv. Takéto rozhodnutie sa potom prijíma v súlade s riadnym legislatívnym postupom. Iné články zmlúv neposkytujú takúto priamu možnosť konania, alebo ak áno – ako je to v prípade článku 25 ZFEÚ –, vyžaduje sa mimoriadny legislatívny postup.

Problémom zvoleného legislatívneho základu je však skutočnosť, že smeruje činnosti najmä k právu na slobodný pohyb na úkor iných práv občanov, predovšetkým tých, ktoré vyplývajú z Lisabonskej zmluvy, pričom Parlament vo svojom uznesení žiadal, aby informovanie bolo zamerané práve na tieto práva. V rozhodnutí by sa preto malo jasne stanoviť, že slobodu voľného pohybu nemožno uplatňovať v plnej miere, ak nie je spojená s ostatnými právami európskych občanov: politickými, hospodárskymi a sociálnymi právami.

Činnosti

Rozsah pôsobnosti akčného programu by sa mal rozšíriť tak, aby zahŕňal všetky práva spojené s občianstvom a podporoval aktívne a participatívne občianstvo.

Európsky rok občanov by nemal byť zameraný iba na informovanie občanov o ich existujúcich právach, ale mal by umožňovať samotným občanom vyjadriť svoje obavy a názory, a to aj v súvislosti s novými právami, ktoré by pokladali za potrebné. Mal by slúžiť na posilnenie a podnietenie aktívneho a participatívneho občianstva na všetkých úrovniach a v každej etape rozhodovacieho procesu. Na tento účel a s cieľom zabezpečiť, aby bol výsledok Európskeho roka občanov trvalý, by sa mala venovať pozornosť návrhu vypracovať štruktúrovaný rámec pre európsky občiansky dialóg, vypracovať holistickú koncepciu občianstva a vytvoriť stálu kanceláriu pre osobitného zástupcu pre účasť občanov v Európskej únii, ktorý by okrem iného monitoroval stanoviská členských štátov a občanov k ich zapojeniu a účasti, podával o nich správy a predkladal návrhy na ďalšie zlepšenia.

Internetové médiá poskytujú vhodné príležitosti na interaktívnu komunikáciu, ale potrebné sú aj stretnutia, v rámci ktorých sa môžu občania priamo stretnúť s rozhodovacími orgánmi.

Organizácie občianskej spoločnosti sú výbornými partnermi pri organizovaní aktivít a iniciatív, ako sú aktivity a iniciatívy na európskej, vnútroštátnej a miestnej úrovni.

Úloha členských štátov je dôležitá pre úspech Európskeho roka občanov. Do príprav a vykonávania Európskeho roka občanov by mali byť zapojené všetky príslušné zainteresované strany. Osobitnou cieľovou skupinou by mali byť mladí ľudia.

Zaradenie tohto roka bezprostredne pred voľbami do Európskeho parlamentu zdôrazňuje dôležitosť poukazovania na volebné práva. Nestačí však, aby si občania boli vedomí svojho práva voliť, mali by byť takisto presvedčení, že ich hlas má určitý vplyv na ich život. Mali by sa organizovať kampane spolu s Európskym parlamentom a európskymi politickými stranami.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre ústavné veci vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) Článok 20 ods. 1 zmluvy ustanovuje občianstvo Únie ako občianstvo, ktoré dopĺňa štátne občianstvo príslušného členského štátu, pričom stanovuje, že občanom Únie je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu. V druhom odseku článku 20 sa stanovuje, že občania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách a že majú *okrem iného* právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. **Právo občanov Únie na slobodný pohyb a pobyt je zakotvené aj v článku 21 zmluvy.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) Článok 20 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) ustanovuje občianstvo Únie ako občianstvo, ktoré dopĺňa štátne občianstvo príslušného členského štátu, pričom stanovuje, že občanom Únie je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu. V druhom odseku článku 20 sa stanovuje, že občania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách a že majú právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov, **právo voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu a vo voľbách do orgánov samosprávy obcí v členskom štáte, v ktorom majú bydlisko, za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci tohto štátu, právo požívať na území tretej krajiny, v ktorej nie je zastúpený členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, ochranu diplomatických a konzulárnych orgánov ktoréhokoľvek členského štátu za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci tohto štátu a právo obrátiť sa s petíciou na Európsky parlament, obrátiť**

sa na európskeho ombudsmana a na inštitúcie a poradné orgány Únie v ktoromkoľvek jazyku zmlúv a dostať odpoveď v tom istom jazyku. Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú zakotvené aj v článkoch 21, 22, 23 a 24 ZFEÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1a) Článok 25 ZFEÚ zaväzuje Komisiu k tomu, aby každé tri roky podávala správu o uplatňovaní ustanovení ZFEÚ o občianstve Únie, a navyše oprávňuje zákonodarcov na posilnenie alebo doplnenie práv uvedených v článku 20 ods. 2 ZFEÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2) Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy viedlo k posilneniu *statusu* občianstva Únie a doplneniu práv súvisiacich s ním, vrátane prostredníctvom zavedenia *nového práva*, iniciatívy občanov, *ktoré* umožňuje jednému miliónu občanov z významného počtu členských štátov požiadať Komisiu o predloženie návrhu v akejkoľvek z oblastí zodpovednosti EÚ.

(2) Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy viedlo k *výraznému* posilneniu občianstva Únie a doplneniu práv súvisiacich s ním, *a to aj* prostredníctvom zavedenia *nových práv a nástrojov, najmä* iniciatívy občanov, *ktorá* umožňuje jednému miliónu občanov z významného počtu členských štátov požiadať Komisiu o predloženie návrhu v akejkoľvek z oblastí zodpovednosti EÚ. *Podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 211/2011 zo 16. februára 2011 o iniciatíve občanov¹ sa iniciatíva občanov bude uplatňovať od 1. apríla 2012.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

(3) Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú začlenené do Charty základných práv Európskej únie. Podľa preambuly charty Únia „do stredobodu svojej činnosti stavia človeka, a to zavedením občianstva Únie a vytvorením priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“. V hlave V charty sa ustanovujú „práva občanov“ **vrátane práva každého občana Únie na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov uvedeného v článku 45.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú začlenené do Charty základných práv Európskej únie. Podľa preambuly charty Únia „do stredobodu svojej činnosti stavia človeka, a to zavedením občianstva Únie a vytvorením priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“. V hlave V charty sa ustanovujú „práva občanov“. **Z toho vyplýva, že existuje všeobecná domnienka, že k strate občianstva nemôže dôjsť.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 3a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) Aktívne a participatívne občianstvo zahŕňa aj prístup k dokumentom a informáciám, transparentnosť, dobrú správu vecí verejných, demokratickú účasť a zastúpenie, rozhodovanie čo najbližšie k občanom, ochranu pred všetkými formami diskriminácie a podporu rovnosti a začleňovania menšinových skupín.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 3b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3b) V článku 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii sa ustanovuje pristúpenie Únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (EDLP), pričom rokovania týkajúce sa tohto pristúpenia, ktoré v súčasnosti prebiehajú, nebudú uzatvorené bez jednomyselného rozhodnutia Rady po získaní súhlasu Európskeho parlamentu, a následne po schválení všetkými členskými štátmi v súlade s ich ústavnými požiadavkami a ratifikácií všetkými signatárskymi štátmi Rady Európy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) Preto Štokholmský program stavia občana do centra európskych politík v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. *Svoje akcie zameriava na „budovanie Európy občanov“ vrátane prostredníctvom zabezpečenia úplného uplatňovania práva občanov na slobodný pohyb.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) Preto Štokholmský program stavia občana do centra európskych politík v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. *Jednotlivé časti programu sú zamerané na „budovanie Európy občanov“.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Európsky parlament vo svojom uznesení z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5) Európsky parlament vo svojom uznesení z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po

nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy vyzval Komisiu, aby **európsky** rok 2013 **venovala občianstvu** s cieľom *stimulovať* diskusiu o občianstve **Únie** a informovať občanov **Únie** o ich právach, najmä nových právach *vyplývajúcich* z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy.

nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy vyzval Komisiu, aby rok 2013 **vyhlásila za Európsky rok občianstva**, a to s cieľom *podnietiť* diskusiu o **európskom** občianstve a informovať občanov **EÚ** o ich právach, najmä nových právach, *ktoré vyplývajú* z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Najmä slobodný pohyb a mobilita pracovníkov pomáhajú riešiť dôsledky demografickej zmeny na trhu práce, pričom súčasne zvyšujú zamestnateľnosť ľudí a zlepšujú konkurencieschopnosť európskych výrobných odvetví. Slobodný pohyb súčasne buď umožňuje, ako základnú podmienku, alebo stimuluje uplatňovanie širokého spektra práv občanov, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie, medzi ktoré patria práva spotrebiteľov na prístup k tovaru a službám alebo práva cestujúcich a turistov. Podpora slobodného pohybu **má** preto **potenciál posilniť** možnosti občanov v plnej miere *využiť* jednotný trh, *pričom je* kľúčovým podnecovateľom rastu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Najmä slobodný pohyb a mobilita pracovníkov pomáhajú riešiť dôsledky demografickej zmeny na trhu práce, pričom súčasne zvyšujú zamestnateľnosť ľudí a zlepšujú konkurencieschopnosť európskych výrobných odvetví. Slobodný pohyb súčasne buď umožňuje, ako základnú podmienku, alebo stimuluje uplatňovanie širokého spektra práv občanov, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie *a* medzi ktoré patria práva spotrebiteľov na prístup k tovaru a službám alebo práva cestujúcich, **osôb s pobytom, študentov** a turistov. Podpora slobodného pohybu preto **rozšíri** možnosti občanov, *ako* v plnej miere *využívať* jednotný trh, *a zároveň bude* kľúčovým podnecovateľom rastu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) Napriek tomu, že **právo na slobodný pohyb a pobyt je** pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) Napriek tomu, že **práva vyplývajúce z občianstva Únie sú** pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne

rozvinuté v sekundárnom práve, stále existuje *medzera* medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť ***toto právo*** v praxi. ***Okrem neistoty, pokiaľ ide o výhody byť mobilným, občania Únie vnímajú príliš mnoho praktických prekážok, ktoré bránia tomu, aby žili a pracovali niekde inde v Únii.***

rozvinuté v sekundárnom práve, stále existuje *rozdiel* medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť ***tieto práva*** v praxi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) V Správe o občianstve Únie za rok 2010 „Odstránenie prekážok vykonávania práv občanov EÚ“ sa Komisia zaoberala hlavnými prekážkami, s ktorými sa občania stále stretávajú vo svojom každodennom živote, keď sa snažia uplatňovať svoje práva občanov Únie, najmä v cezhraničných situáciách, a stanovila 25 konkrétnych opatrení na odstránenie týchto prekážok. Jednou z prekážok stanovených v tejto súvislosti bol nedostatok informácií. Komisia v Správe o občianstve EÚ za rok 2010 dospela k záveru, že občanom Únie bráni v požívaní ich práv nedostatočná informovanosť o týchto právach, a oznámila svoj zámer zintenzívniť šírenie informácií medzi občanmi Únie o ich právach, najmä o ich práve na slobodný pohyb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10) V Správe o občianstve EÚ za rok 2010 „Odstránenie prekážok vykonávania práv občanov EÚ“ sa Komisia zaoberala hlavnými prekážkami, s ktorými sa občania stále stretávajú vo svojom každodennom živote, keď sa snažia uplatňovať svoje práva občanov Únie, najmä v cezhraničných situáciách, a stanovila 25 konkrétnych opatrení na odstránenie týchto prekážok. Jednou z prekážok stanovených v tejto súvislosti bol nedostatok informácií. Komisia v Správe o občianstve EÚ za rok 2010 dospela k záveru, že občanom Únie bráni v požívaní ich práv nedostatočná informovanosť o týchto právach, a oznámila svoj zámer zintenzívniť šírenie informácií medzi občanmi Únie o ich právach, najmä o ich práve na slobodný pohyb. ***S cieľom zvýšiť informovanosť by takéto šírenie informácií malo prebiehať vo všetkých jazykoch Únie a malo by byť adresované a prístupné všetkým občanom, a to aj využívaním nástrojov digitálnej komunikácie a sociálnych sietí.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) Najmä občania Únie, ktorí uvažujú o tom, či využijú svoje právo na slobodný pohyb, by mali byť informovaní o svojich právach na získanie alebo zachovanie práv na sociálne zabezpečenie na základe predpisov Únie o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia; *tieto* predpisy zabezpečujú, že nestratia svoje práva na sociálne zabezpečenie, ak sa rozhodnú pohybovať v rámci Európy. Okrem toho by mali byť informovaní o svojom práve na uznanie svojej odbornej kvalifikácie a o sociálnych a občianskych právomociach, ktoré tvoria súčasť európskeho rámca „kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie“ a ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere zúčastňovali na občianskom živote a ktoré *im* umožnia uplatňovať svoje práva podľa právnych predpisov Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) Najmä občania Únie, ktorí uvažujú o tom, či využijú svoje právo na slobodný pohyb, by mali byť informovaní o svojich právach na získanie alebo zachovanie práv na sociálne zabezpečenie na základe predpisov Únie o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia. *Tieto* predpisy zabezpečujú, že *občania Únie* nestratia svoje práva na sociálne zabezpečenie, ak sa rozhodnú pohybovať v rámci Európy. Okrem toho by mali byť informovaní o svojom práve na uznanie svojej odbornej kvalifikácie a o sociálnych a občianskych právomociach, ktoré tvoria súčasť európskeho rámca „kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie“ a ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere zúčastňovali na občianskom živote, a umožnia *im* uplatňovať svoje práva podľa právnych predpisov Únie. ***Môžu sa zaviesť osobitné opatrenia na zvýšenie informovanosti občanov o ich právach na dobrovoľnícku prácu, štúdium v zahraničí, stáž v inom členskom štáte alebo účasť na výmenných vzdelávacích programoch Únie.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 15a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15a) Rodová rovnosť je jednou zo základných zásad Únie a musí sa dodržiavať pri všetkých jej činnostiach. Európsky rok občanov v roku 2013 musí podnietiť ľudí oboch pohlaví, aby sa aktívne zúčastnili na ďalších voľbách do

Európskeho parlamentu, a to nielen ako voliči, ale aj ako kandidáti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 15b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15b) Možnosť priameho zapojenia európskych občanov do činnosti európskych politických strán prostredníctvom prijatia spoločného právneho režimu prispeje vo významnej miere k ich aktívnej účasti na verejnom živote Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16) Zvýšená informovanosť **občanov** o prínosoch **týchto** práv pre nich individuálne a pre spoločnosť **môže** prispieť aj k silnejšiemu pocitu príslušnosti k Únii a oddanosti Únii.

(16) Zvýšená informovanosť o prínosoch práv **občanov** pre nich individuálne a pre spoločnosť **a aktívne zapojenie občanov do demokratického života Únie môžu** prispieť aj k silnejšiemu pocitu príslušnosti k Únii a oddanosti Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 16a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16a) Mala by sa podporiť cezhraničná diskusia v rámci EÚ, a to najmä s ohľadom na iniciatívu občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 16b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16b) Mladí ľudia by mali byť osobitnou cieľovou skupinou počas Európskeho roka občanov. Obzvlášť dôležitú úlohu pri poskytovaní občianskeho vzdelávania o Únii zohrávajú školy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(17) Európsky rok občanov v roku 2013 poskytne veľmi vhodnú príležitosť na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach spojených s občianstvom Únie, a teda prispeje k cieľu podporiť **uplatnenie práva na slobodný pohyb**.

(17) Európsky rok občanov v roku 2013 poskytne veľmi vhodnú príležitosť na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach **a povinnostiach** spojených s občianstvom Únie, a teda prispeje k cieľu podporiť **uplatňovanie týchto práv**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(19) Zvýšenie informovanosti o právach občanov vrátane ich volebných práv v ich členskom štáte bydliska je dôležité aj z hľadiska volieb do Európskeho parlamentu v roku 2014. Vplyv takýchto opatrení zameraných na zvyšovanie informovanosti by sa mal znásobiť prostredníctvom úzkej koordinácie a využitia synergií s príslušnými akciami vykonávanými inými inštitúciami Únie, najmä Európskym parlamentom, a členskými štátmi pred týmito voľbami.

(19) Zvýšenie informovanosti o právach občanov vrátane ich volebných práv v ich členskom štáte bydliska je dôležité aj z hľadiska volieb do Európskeho parlamentu v roku 2014. Vplyv takýchto opatrení zameraných na zvyšovanie informovanosti by sa mal znásobiť prostredníctvom úzkej koordinácie a využitia synergií s príslušnými akciami vykonávanými inými inštitúciami Únie, najmä Európskym parlamentom, **európskymi politickými stranami a nadáciami** a členskými štátmi pred

týmito voľbami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 21a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(21a) Všetky iniciatívy, ktoré sa začnú vykonávať na účel európskeho roka a počas neho, by mali priniesť výhody pre občanov Únie, ako aj pre inštitúcie a orgány Únie, čím sa zvýši ich vzájomné porozumenie a spolupráca.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(25) Finančné prostriedky z Únie na iné činnosti, ako sú činnosti financované z rozpočtu európskeho roka, sa môžu poskytnúť prostredníctvom existujúcich programov alebo štrukturálnych fondov, ***najmä*** programu „Európa pre občanov“ a programu „Základné práva a občianstvo“,

(25) Finančné prostriedky z Únie na iné činnosti, ako sú činnosti financované z rozpočtu európskeho roka, sa môžu poskytnúť prostredníctvom existujúcich programov Únie alebo štrukturálnych fondov, ***napríklad*** programu „Európa pre občanov“, ***programu celoživotného vzdelávania, programu „Mládež v akcii“*** a programu „Základné práva a občianstvo“,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh rozhodnutia

Článok 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Všeobecným účelom európskeho roka je zvýšiť informovanosť o ***právach spojených*** s občianstvom Únie s cieľom pomôcť občanom v plnej miere využiť svoje právo

Všeobecným účelom európskeho roka je zvýšiť informovanosť ***a podporiť účasť občanov, pokiaľ ide o práva a povinnosti spojené*** s občianstvom Únie, s cieľom

na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. V tejto súvislosti sa európsky rok zameriava na možnosti občianskej účasti a prístup občanov Únie s bydliskom v inom členskom štáte než v tom, ktorého sú *štátni príslušníci*, študentov, pracovníkov, spotrebiteľov a poskytovateľov tovaru a služieb v celej Únii k právam.

Na tomto základe sú osobitné ciele európskeho roka takéto:

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich *práve* na slobodný pohyb a pobyt v rámci Európskej únie a všeobecnejšie o právach zaručených občanom Únie *v cezhraničných situáciách*, vrátane ich práva zúčastňovať sa na demokratickom živote Únie,

– zvýšiť *informovanosť občanov Únie o tom, ako môžu skutočne využiť práva a politiky Únie, keď žijú v inom členskom štáte, a stimulovať ich aktívnu účasť v občianskych fórach zameraných na politiky a problémy Únie,*

– stimulovať diskusiu o vplyve a potenciáli *práva na voľný pohyb, ako neodňateľného aspektu* občianstva Únie, najmä pokiaľ ide o posilnenie spoločenskej súdržnosti a vzájomného porozumenia medzi občanmi Únie a väzby medzi občanmi a Úniou.

pomôcť občanom v plnej miere využiť svoje *práva, okrem iného* právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. V tejto súvislosti sa európsky rok zameriava *mediiným* na možnosti občianskej účasti a prístup občanov Únie, *aj tých* s bydliskom v inom členskom štáte než v tom, ktorého sú *štátnymi príslušníkmi*, študentov, pracovníkov, spotrebiteľov a poskytovateľov tovaru a služieb v celej Únii k *politickým, sociálnym a hospodárskym* právam.

Na tomto základe sú osobitné ciele európskeho roka takéto:

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich *právach vrátane práva* na slobodný pohyb a pobyt v rámci Európskej únie a všeobecnejšie o právach zaručených občanom Únie *a povinnostiach uložených občanom Únie, najmä nových právach vyplývajúcich z Lisabonskej zmluvy*, vrátane ich práva zúčastňovať sa na demokratickom živote Únie, *okrem iného aj prostredníctvom iniciatívy občanov, a posilniť ich schopnosť uplatňovať tieto práva;*

– *posilňovať a podnecovať aktívne a participatívne občianstvo na všetkých úrovniach a v každej etape rozhodovacieho procesu;*

– *vytvoriť štruktúrovaný rámec pre európsky občiansky dialóg a organizovať občianske fóra o politikách a problémoch Únie;*

– stimulovať *dlhodobú* diskusiu o *význame*, vplyve a potenciáli *všetkých aspektov* občianstva Únie, najmä pokiaľ ide o posilnenie spoločenskej súdržnosti a vzájomného porozumenia medzi občanmi Únie a väzby medzi občanmi a Úniou;

– *posilniť a rozšíriť občianske práva*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Opatrenia, ktoré sa majú prijať na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 2, môžu zahŕňať tieto iniciatívy, ktoré sú organizované na úrovni Únie alebo na celoštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni a ktoré súvisia s cieľmi európskeho roka:

– informačné a vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti určené pre širokú verejnosť a konkrétnejšie cieľové skupiny,

– výmena informácií, spoločné využívanie skúseností a osvedčených postupov vnútroštátnych, regionálnych a miestnych samospráv a ďalších organizácií,

– konferencie a *akcie* na podporu diskusie a zvýšenie informovanosti o význame a prínosoch práva na slobodný pohyb a pobyt a všeobecnejšie *práva* občanov ako občanov Únie,

– využívanie existujúcich viacjazyčných participatívnych nástrojov *na stimulovanie*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Opatrenia, ktoré sa majú prijať na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 2, môžu zahŕňať tieto iniciatívy, ktoré sú organizované na úrovni Únie alebo na celoštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni a ktoré súvisia s cieľmi európskeho roka:

– informačné a vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti určené pre širokú verejnosť a konkrétnejšie cieľové skupiny, ***ktoré tiež ponúkajú občanom príležitosť vyjadriť svoje názory;***

– výmena informácií, spoločné využívanie skúseností a osvedčených postupov vnútroštátnych, regionálnych a miestnych samospráv a ďalších organizácií;

– konferencie a *podujatia za účasti všetkých zainteresovaných strán vrátane inštitúcií Únie, organizácií občianskej spoločnosti vrátane organizácií občianskej spoločnosti zastupujúcich zraniteľné skupiny obyvateľstva, sociálnych partnerov, celoštátnych, regionálnych a miestnych správnych orgánov a vzdelávacích inštitúcií* na podporu diskusie a zvýšenie informovanosti o význame a prínosoch práva na slobodný pohyb a pobyt a všeobecnejšie ***o právach a povinnostiach*** občanov ako občanov Únie;

– využívanie existujúcich viacjazyčných participatívnych nástrojov ***a rozvoj nových***

občanov, aby prispeli k hmatateľnému uplatňovaniu svojich práv a všeobecnejšie k dosahovaniu cieľov európskeho roka,

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie viacjazyčných webových portálov Europe Direct a Your Europe, ktoré predstavujú kľúčové prvky systému poskytujúceho informácie o právach občanov Únie na jednom mieste,

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie nástrojov na riešenie problémov, medzi ktoré patrí SOLVIT, aby občania Únie mohli lepšie využiť a brániť svoje práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh rozhodnutia Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Komisia úzko spolupracuje s členskými štátmi a orgánmi a združeniami, ktoré zastupujú miestne a regionálne záujmy, najmä s Výborom regiónov.

participatívnych nástrojov vrátane webových nástrojov na vytvorenie miesta, kde sa môžu občania vyjadrovať, diskutovať a nastoľovať európske otázky, s cieľom podporovať poradné a participatívne občianstvo a povzbudzovať občanov k tomu, aby prispeli k hmatateľnému uplatňovaniu svojich práv a všeobecnejšie k dosahovaniu cieľov európskeho roka;

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie viacjazyčných webových portálov *siete* Europe Direct a Your Europe, ktoré predstavujú kľúčové prvky systému poskytujúceho informácie o právach občanov Únie na jednom mieste, *najmä v súvislosti s rastúcim využívaním nástrojov digitálnej komunikácie a sociálnych sietí;*

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie nástrojov na riešenie problémov, medzi ktoré patrí SOLVIT, aby občania Únie mohli lepšie využiť a brániť svoje práva;

– ďalšie iniciatívy, ako sú súťaže esejí, letné školy a vypracúvanie akčných plánov a príručiek, alebo online fóra.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia úzko spolupracuje s členskými štátmi, *Európskym parlamentom* a orgánmi a združeniami, ktoré zastupujú miestne a regionálne záujmy, najmä s Výborom regiónov.

POSTUP

Názov	Európsky rok občanov (2013)	
Referenčné čísla	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)	
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 13.9.2011	
Výbory požiadané o stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	AFCO 13.9.2011	
Spravodajca dátum menovania	Gerald Häfner 5.10.2011	
Prerokovanie vo výbore	26.1.2012	28.2.2012
Dátum prijatia	20.3.2012	
Výsledok záverečného hlasovania	+: 19 -: 4 0: 0	
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Alfredo Antoniozzi, Andrew Henry William Brons, Carlo Casini, Andrew Duff, Ashley Fox, Roberto Gualtieri, Enrique Guerrero Salom, Zita Gurmai, Gerald Häfner, Daniel Hannan, Stanimir Ilchev, Constance Le Grip, Morten Messerschmidt, Paulo Rangel, Algirdas Saudargas, Indrek Tarand, Rafał Trzaskowski, Manfred Weber, Luis Yáñez-Barnuevo García	
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Zuzana Brzobohatá, György Schöpflin, Alexandra Thein, Rainer Wieland	